

|                    |                    |       |                         |
|--------------------|--------------------|-------|-------------------------|
| Genre du véhicule  | Marque de fabrique | Type  | Fiche d'homologation N° |
| Chariot de travail | O + K              | V 5 0 | CH 5597 32              |

Constructeur ORENSTEIN & KOPPEL AG., Dortmund-Dorstfeld (D)  
 Identification sur la plaquette du constructeur = "V 50"

Plaquette constructeur à l'avant, latéralement à côté du tableau de bord  
 N° du châssis à droite, latéralement vers l'entrée  
 Identification du moteur "F 5 L 912" à droite, latéralement sur le bloc, plaquette rivée  
 Importateur principal M B A Maschinen und Bahnbedarf AG., Kriesbachstrasse 42, 8600 Dübendorf  
 Véhicule homologué 233 657

|  |                              |                               |                                |
|--|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| <b>Châssis</b>   |                              | <b>Moteur</b>                 |                                |
| Nombre d'essieux 2   | Nombre de roues 4            | Marque D E U T Z              | Type F 5 L 912                 |
| Direction hydrostatique sur les roues arrière, assist. hydraul.        |                              | Construction en ligne         | Temps 4                        |
| Transmission mécanique + boîte complémentaire route/terrain            |                              | Carburant D                   | Position arrière               |
| Nombre de vitesses 2 x 1   | Entrainement sur roues avant | Refroidissement air           | Nombre cylindres 5             |
| Frein de service hydraulique, à expansion interne, sur les roues avant |                              | Alésage 100                   | Course 120                     |
|  |                              | Cylindrée 4710                | CV-impôt 23,99                 |
|  |                              | Puissance en kW 62,9          | à l/min 2200                   |
|  |                              | CV 85,5 DIN                   |                                |
| Frein auxiliaire mécanique, à expansion interne, sur les roues avant   |                              | Brut à proximité 92           | 2250 *                         |
|  |                              | Silencieux 2 = 570x240x130 mm | 500xø 130 mm                   |
| Frein d'arrêt mécanique, à expansion interne, sur les roues avant      |                              | Mesure des gaz Bacharach      | 5,0                            |
| Ralentisseur -   |                              |                               | BOSCH noircissement 3,8 (95 %) |
| Contrôle 2 circuits -  |                              |                               |                                |

|  |                                  |                   |                            |
|--|----------------------------------|-------------------|----------------------------|
| <b>Carrosserie</b>                           | élévateur avec cadre de sécurité |                   |                            |
| Nombre de portes -                           | Indic. vitesse -                 |                   |                            |
| Ceintures sécurité -                         | Rétroviseurs -                   | gauche / droite   |                            |
| Cale 1 = 300x150x180mm                       | Atelage -                        |                   |                            |
| Antivol -                                    |                                  |                   |                            |
| Nombre de places 1                           | av 1                             | centre            | ar                         |
| <b>Dimensions **)</b>                        | intérieur                        | extérieur         |                            |
| Longueur                                     | 4870                             | Empattements 2330 | /                          |
| Largeur                                      | 1480                             | Essieu double av  | ar                         |
| Hauteur                                      | 2600                             | Voie av           | 1230 ar 1260               |
| Porte à faux lat.                            |                                  | Voies av          |                            |
| av   | 1870                             | ar                |                            |
| ar   | 670                              | Braquage ø g      | 6400 d 6400                |
| Distance volant - vers l'avant du véhicule - |                                  |                   |                            |
| <b>Poids</b>                                 | avant                            | arrière           | total                      |
| Poids à vide                                 | 4170                             | 4060              | 8230 **)                   |
| Charge utile                                 |                                  |                   |                            |
| Poids total                                  | 4170                             | 4060              | 8230                       |
| Garantie fabr.                               |                                  |                   | 13740                      |
| Dimens. pneus                                | 300 - 15                         | 250 - 15/70       | (Variantes voir remarques) |
| Ply/bars                                     | Super Elastic                    | Super Elastic     |                            |
| Charge                                       | 11450                            | 7140              |                            |
| pour V max                                   | 25                               | 25                |                            |
| Garantie poids remorquable avec frein        |                                  |                   |                            |
| Garantie poids remorquable sans frein        |                                  |                   |                            |
| Garantie poids de l'ensemble                 |                                  |                   |                            |
| Poids remorquable testé                      |                                  |                   |                            |
| Vitesse maximale selon le constructeur       |                                  | 23                | km/h                       |
| Vitesse maximale testée                      |                                  | 24                | km/h                       |

|                      |  |
|----------------------|--|
| Equipement           | -  |
| Feux de route        | -  |
| Feux de croisement   | HELLA K 21057                                    |
| Feux de position     | HELLA K 21057                                    |
| Feux rouges          | R (E)  |
| Feux stop            | S1 (E)   |
| Clignoteurs          | av - AV/ 3/4 (E) ar 2a (E)                       |
| Catadioptres         | av ar I (E)                                      |
| Feux de gabarit      | av ar  |
| Feux complémentaires |  |
| Eclairage plaque     |  |
| Essuie-glace         | avec/sans lave-glace                             |
| Avertisseurs         | HELLA el 20005<br>ou d'autres modèles homologués |

Indications pour le permis de circulation

|                   |                    |           |         |
|-------------------|--------------------|-----------|---------|
| Genre du véhicule | Chariot de travail |           |         |
| Marque et type    | O + K              | V 50      |         |
| Homologation N°   | CH                 | 5597 32   |         |
| Carrosserie       | élévateur          |           |         |
| Places            | total              | 1         | avant 1 |
| Poids à vide      | 8230               | Carburant | D       |
| Charge utile      | -                  | CV-impôt  | 23,99   |
| Poids total       | 8230               | Cylindrée | 4710    |

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

- \*) Mesure du bruit selon l'OCE: avec le véhicule en marche: V-max. 24,6 km/h = 83 dB/A.
- \*\*) Dimensions et poids : doivent être contrôlés à l'immatriculation.

A noter dans le permis de circulation:

- 101 - 1 plomb sur butée de pleine charge;  
 137 - signalisation noir/jaune sur la protection de la fourche;  
 138 - protection sur la fourche.

Lieu et date de l'homologation  
 Dubendorf, 07.09.78

Service fédéral d'homologation